



## Distribution of Hakuba Village Premium Gift Voucher

The effects of COVID-19 and rising prices are expected to be prolonged and worsened.

Therefore, in order to support the local economy and the lives of residents, Hakuba Village will implement the "Hakuba Village Premium Gift Voucher" project.

The gift voucher consists of 12 gift certificates (12,000 yen worth) with a face value of 1,000 yen. Hakuba Village will distribute one book for each villager free of charge.

○About the eligible person to be distributed

◆Eligible person: Must have a

registered address in Hakuba Village as of the end of June, 2022.

◆Quantity of distribute: One book for each villager. Another book will be distributed to those who are 75 years old or older or who belong to a household receiving welfare benefits.

◆Notification: A exchange ticket by postcard will be mailed to the recipients in mid-July from the Hakuba Village Office.

○Distribution Methods

◆Distribution period: Wed. July 20, 2022 - Fri. Aug. 19, 2022 (excluding Sat., Sun. and National Holidays)

◆Distribution Time: 9:00 a.m. - 5:00 p.m. (Wed. during the distribution period until 8 p.m.)

◆Distribution Place: Tourism Division counter and General Information of Hakuba Village Office

◆Distribution Methods: Gift voucher books will be distributed free of charge in exchange for the postcard ticket mailed by the Hakuba Village Office.

○About Exchange procedure

◆Only you or your family members can exchange the gift voucher book. You will be asked to present documents to verify your identity. (Residence card, My number card, etc.)

◆The postcard mailed from Hakuba Village is an "Exchange Ticket" required to change the gift voucher. Please be sure to bring it to the exchange procedure.

◆Postcards mailed from Hakuba Village will not be reissued.

For inquiries: Tourism Division, Hakuba Village Office TEL: 0261-85-0722

## "Special benefit for child-rearing household life support" for low-income child-rearing households in FY2022

The effects of COVID-19 infections are protracted. Special benefits will be provided to low-income child-rearing households facing rising prices such as food expenses.

There are the following two types

of special benefits for child-rearing household life support. Please check the Hakuba Village Administration Official Homepage for the benefits and payment requirements.

- For single-parent households
  - For non-single-parent households
- The application deadline is Tuesday, February 28, 2023 (must arrive).

For inquiries: Child-raising Support Division, Hakuba Village Office  
TEL: 0261-85-8101

## About extraordinary special benefits for households exempt from residence tax in 2022

■ Temporary benefits for households exempt from residence tax.

This is a project to provide 100,000 yen per household to households exempt from residence tax in order to support the lives of people in need due to the effects of COVID-19 infection.



Hakuba Village Fire Brigade (Shobo-dan) Pump Operation Tournament and trumpet blowing Tournament on Sunday, June 5. A Shobo-dan is a firefighting organization of a municipality (Article 9, Firefighting Organization Law). They are volunteers. They continue to train hard to rescue people, lands and buildings that have encountered disasters.

The pumping competition and The trumpet blowing competition are held every year. The tournament was canceled due to COVID-19 infection for 2 years until last year, but this year it was held. After that, the winning team participated in the Daihoku (:Kita-azumi gun) tournament on June 26, and the winning team further participated in the Nagano prefectural tournament on July 10. The vice of the editor of Koho Hakuba (広報はくば)

### ■ Eligible household

(1) Households exempt from per capita levy of residence tax in 2022

Households belonging to those who are registered as residents in Hakuba Village as of June 1, 2022, and are exempt from the resident tax per capita levy in 2022.

(2) Households that are exempt from the per capita levy of residence tax in 2021.

Households belonging to those who are registered as residents in Hakuba Village as of December 10, 2021, and are exempt from the resident tax per capita levy in 2021.

(3) Those whose household budget has dropped down suddenly.

For households other than those exempt from residence

tax, the household budget (income) suddenly dropped down from January 2022 due to the influence of COVID-19 infection, and in 2022, all members of the same household are almost exempt from residence tax. You must be registered as a resident in Japan as of December 10, 2021.

※Households that have already received extra special benefits will not receive this payment. (Including households received outside of Hakuba Village)

※Households consisting solely of dependents of persons who are subject to per capita levy resident taxation regardless of (1), (2), and (3) are not eligible for benefits.

※Resident tax is levied on

income for the year preceding the taxable year.

Benefit amount:  
100,000 yen per household

Application deadline:  
(Friday) September 30, 2022

Procedure method: The above (1), (2), and (3) are each explained in their respective cases.

(1) From mid-July, confirmation documents regarding benefits will

be sent to the relevant households. Please note that households moving into Hakuba Village after January 2, 2022 may submit a separate application.

(2) We have already sent confirmation documents to the relevant households in February this year. The application deadline will be extended, so please submit your application by the deadline. If you have lost

the documents, please contact the Health and Welfare Division, Hakuba Village Office.

(3) Submit an application form. In principle, the application should be submitted to municipality, where the applicant is registered as a resident at the time of application.

For inquiries: Health and Welfare Division, Hakuba Village Office  
TEL: 0261-85-0713

### Special Benefit for Life Support of Low-income Households Raising Children in FY2022

The effects of the COVID-19 infection are lingering. Therefore, Hakuba Village will provide special benefits to low-income households facing rising prices for food and other items.

The Special Life Support Benefits for Households Raising Children include the following two types of benefits. Please check the official Hakuba Village administration website for information on eligible households and payment requirements.

- For single-parent households
- Non-single-parent households

The application deadline (documents must be received by Tuesday, February 28, 2023.

For inquiries: Child-raising Support Division, Hakuba Village office  
TEL: 0261-85-8101

Hakuba Village Human Resources Scholarship Repayment Assistance Project Applications Now Accepted

Hakuba Village accepts registrations for this year's grants. The application period is from Monday, August 1, 2022 to Wednesday, November 30, 2022.

The documents required for this application can be requested at General Affairs Division Counter, Hakuba Village Office, or downloaded from the Hakuba Village website: International tourism human resources development project that will bear the future of Hakuba Village <https://www.vill.hakuba.lg.jp/gyosei/soshikikarasagasu/somuka/kikakucho/seigakari/2/1/3249.html>

The project is designed to support young people who are responsible for the development of Hakuba Village's core industry, tourism, to make a U-turn and live in Hakuba Village. After graduating from Hakuba High School, students who receive a scholarship loan to go on to higher education, such as university, and then find employment at a business in Hakuba Village, will be subsidized to return the scholarship money.

○Subsidy amount  
The maximum amount per year is

200,000 yen, which is the amount of the scholarship to be returned by the recipient.

○Period of subsidies:  
Five years from the start of repayment of the scholarship; however if the registration is on or after the start date of repayment, the five-year period begins in April of the grant application year or the month of employment, whichever is later.

- Eligibility Requirements:
1. Those who have received a scholarship loan to study at a university or other institution.
  2. Those who have a place of business in Hakuba Village and still have a regular employment contract with a company related to tourism and are working there.
  3. Those who have an address in Hakuba Village in the year of application.
  4. Those who are 29 years old or younger as of the end of the year of application.
  5. Those who are not in arrears in the return of scholarship funds.
  6. Those who are not in arrears with their village taxes.

For inquiries: General Affairs Division, Hakuba Village Office  
TEL: 0261-72-7002

This month, the Taxation Division has provided an easy-to-understand Q&A on "National Health Insurance Tax.

Q. What is the tax amount for National Health Insurance?

A. You can estimate your national health insurance tax. If you would like to try it, please inquire after finding out the name of the health insurance participant, his/her income in the previous year, and the month when he/she started enrolling in the program.

Q. I have enrolled in National Health Insurance. When will I receive my tax notice?

A. You will receive it in the month

following the month of your enrollment or later.

Q. I joined company social insurance, but I received a bill for National Health Insurance tax, why?

A. Did you complete the withdrawal procedure for National Health Insurance at the Resident Division?

Q. What happens to my tax amount when I join or withdraw from National Health Insurance?

A. The Taxation Division will recalculate the tax amount.

- Enrollment: The calculation is based on the period from the month of enrollment in National Health Insurance to March.
- Withdrawal: The calculation is based on the period up to the month prior to the month in which you withdraw your National Health Insurance.

## Calendars of Health and Welfare Services (From 23rd to the end of next month)

### ◆Health check-up for infant and toddler

Venue: Fureai Center 1F		
Date	Event	Child targeted
Jul 20 (Wed)	Health Check-up for infant	Born in Feb. 2022 and Aug. 2021
Jul 25 (Mon)	Physical Development Consultation	Appointment needed
Jul 28 (Thu)	HOP Class ①	Born in Apr. - May. 15 2020
Aug 1 (Mon)	Child-care consultation	Appointment needed
Aug 9 (Tue)	Health Check-up for infant	Born in Mar. 2022 and Sep. 2021
Aug 10 (Wed)	HOP Class ②	Born in Apr. - May 15 2020
Aug 18 (Thu)	Consultation for toddler	Born in Apr. - Jun. 2021
Aug 23 (Tue)	Health Check-up for 1 and half year old	Born in Nov. 2020 - Jan. 2021
Aug 25 (Thu)	Consultation for 2-month-old	Born in Jun. 2022 ※At Kosodate Shien Room
Aug 26 (Fri)	Consultation for 2-year-old	Born in May 16 - Jul 2020
Aug 29 (Mon)	Physical Development Consultation	Appointment needed
Aug 31 (Wed)	HOP Class ③	Born in Apr. - May 15 2020



### ◆Vaccination

Venue: Fureai Center 1F	
Date	Event & Child targeted
Aug 2 (Tue)	For 5th grade of Sho-gakko: Japanese encephalitis vaccine For 6th grade of Sho-gakko: Diphtheria and Tetanus Vaccines
Aug 3 (Wed)	For 5th grade of Sho-gakko: Japanese encephalitis vaccine For 6th grade of Sho-gakko: Diphtheria and Tetanus Vaccines
Aug 5 (Fri)	Immunization for Infant Notified Individually
Aug 10 (Wed)	For 5th grade of Sho-gakko: Japanese encephalitis vaccine For 6th grade of Sho-gakko: Diphtheria and Tetanus Vaccines
Aug 19 (Fri)	Immunization for Infant Notified Individually

### ◆Kosodate Shien Room

	Project/Event	Target Child	Time
Jul 19 (Tue)	Nakayoshi Hiroba (Play with Water)	Pre Nursery school child	10:30~
Jul 21 (Thu)	☆Appointment needed		
Jul 21 (Thu)	Touch Care ☆Appointment needed	0-year-old child	10:30~
Jul 26 (Tue)	Nakayoshi Hiroba (Play with the sand, mud and water)	Pre Nursery school child	10:30~
Jul 28 (Thu)			
Aug 2 (Tue)	Nakayoshi Hiroba (Play with the sand, mud and water)	Pre Nursery school child	10:30~
Aug 4 (Thu)			
Aug 9 (Tue)	Nakayoshi Hiroba (Play with the water)	Pre Nursery school child	10:30~
Aug 12 (Fri)	Morning: Free Use		Open Only
Aug 17 (Thu)	Afternoon: Close		Morning

※Registration is required to use the Kosodate Shien Room. Please fill out the registration card when you use the room for the first time.  
 ※Currently, the Kosodate Shien Room offers Free Use Services Sunday through Friday from 9:30 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Please contact the Kosodate Shien Room to make an appointment for the Nakayoshi Hiroba and Refresh Class.  
 ※When using the Kosodate Shien Room, please be sure to take your child's temperature at home before coming to the room.  
 ※When you enter the room, please wash your hand and also your child's hands, and then fill out the health checklist first.

※Since the children will be playing outdoors, please bring a change of clothes for your child, a towel to wipe off wet or sweaty bodies after playing in the water, and a water bottle with a drink.  
 ※The room may be closed or the opening hours may be changed depending on the COVID-19 infection situation. If you have any questions, please contact the

Kosodate Shien Room.  
 ※Notices from the Kosodate Shien Room will also be posted on the Hakuba Village official website and the Hakuba Village Maternal and Child Health Handbook application "Ohisama Memories by BO-SHI-MO: 母子モ".  
 For inquiries: Kosodate Shien Room at 0261-72-3025.

### ◆Clinic, Hospital and Pharmacy on Duty on Holiday

Date	Hakuba/Otari	Omachi	Ikeda/Matsukawa	Dental Clinic	TEL (Area Code: 0261)	Pharmacy in Hakuba
Jul 24 (Sun)	Kurita Clinic	Endo Internal Medicine Clinic	Midori Clinic	Kaneko DC	Omachi 23-2200	Ohta
Jul 30 (Sat)	Kurita Clinic					
Jul 31 (Sun)	Kamishiro Clinic	Kikuchi Clinic	Herbe-no-sato Clinic	Maruyama DC	Matsukawa 62-0648	Fujinoya
Aug 6 (Sat)	Hakuba Clinic					
Aug 7 (Sun)	Kurita Clinic	Mogami Orthopedic surgery Clinic	Wakabayashi Clinic	Yokosawa DC	Omachi 22-1343	Ohta
Aug 11 (Thu)	Hakuba Clinic	Ono Clinic	Kondo Clinic	Ito DC	Matsukawa 62-8880	Fujinoya
Aug 13 (Sat)	Otari Clinic					
Aug 14 (Sun)	Otari Clinic	Hirabayashi Clinic	Azumi Hospital	Niko-niko DC	Omachi 23-5612	
Aug 20 (Sat)	Yokosawa Clinic					
Aug 21 (Sun)	Yokosawa Clinic	Yokosawa Internal Medicine Clinic	Nishimori Orthopedic Clinic	Azumi Hospital	Ikeda 61-1168	Hakuba Apple
Aug 28 (Sun)	Shintani Clinic	Omachi Municipal General Hospital	Ohta Clinic	Hirabayashi DC	Omachi 22-1149	Fujinoya

### ◆If anything's troubling you please contact the following offices

Multicultural Living-Supporter by ANPI  
 (Association of Nagano Pref. for Internationalization)  
 Weekdays 9:30 - 17:30  
 Contact 026-235-7186

Multicultural Living-Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)  
 Weekdays 9:30 - 17:30  
 Contact 026-235-7186

Q. Who is eligible for 'special collection: 特別徴収: Tokubetsu Choshu' deducted from pensions?

A. The following four categories are eligible.

- ① All household members, including the head of household, who are covered by national health insurance are between 65 and 75 years of age.
- ② Those who have an old-age pension

- benefit of at least ¥180,000 per year.
- ③ The head of the household is subject to special collection of long-term care insurance premiums.
- ④ The sum of the National Health Insurance tax and long-term care insurance premiums is less than one-half of the pension benefit (the annual amount of the basic old-age pension benefit divided

by six).  
 ※For those who fall into the special collection category because they have reached the age of 65 or have moved in to Hakuba Village, the procedure takes about six months. During that period, you will be subject to ordinary collection (:Futu Choshu).

When the procedure is completed, you will be sent a 'Notice of the start of the special collection' in advance.

For inquiries: Taxation Division, Hakuba Village Office TEL: 0261-85-0712

Your insurance cards will be renewed from August 1, 2022.

○Insured of the Advanced Elderly who are 75 years of age or older.

In FY2022, there will be a review of the burden ratio beginning October 1, 2022. Therefore, insurance cards will be sent twice: at the end of July for renewal as follow, ① and at the end of September for review as below ②.

Hakuba Village will mail an insurance card to each person twice in a yellow envelope with 長野県後期高齢者医療広域連合 (: The Nagano Prefecture wide-area Federation of Medical Care for the Advance Elderly) printed on it, so please be sure to open it. If you have a Certificate of Eligibility for the Maximum Amount Applicable for the previous year, Hakuba Village will mail it together with your renewal insurance card if there is no change in your income.

- ① The color of the insurance card from August 1 to September 30 is green. The expiration date is printed on the upper right corner of the insurance card as 令和4年9月30日.
- ② The insurance card from October 1 to July 31, 2023 is peach-colored. The expiration date is printed on the upper right corner of the insurance card as 令和5年7月31日.

In addition, from October 1, 2022, those with an income above a certain level will pay 20% of medical expenses over the counter of medical institutes.

The burden ratio is determined on a household basis based on the insured person's taxable income, income amount and household taxation status in 2021.

■Criteria for paying 20% of the cost

- The amount of the tax base on the resident tax notice is “more than 280,000 yen” and “the total income of pension income plus other income is more than 2 million yen”.
- Pension income does not include survivor(:遺族年金) and disability pensions (:障害者年金).
- If there are two or more insured persons in same household, the total income of the pension plus other income is at least 3.2 million.
- The criteria for 30% contribution remain unchanged.

○National Health Insurance card holders

From August 1, the colour of insurance cards will be wisteria. The expiry date is 31 July 2023 printed in the top right corner. Renewed insurance cards are mailed to each

household in late July. The blue envelope is printed with 長野県国民健康被保険者証在中 on the envelope. Please make sure to open the envelope.

For insured persons who turn 70 on or after 2 August.

The insurance card expires at the end of the month in which you turn 70. However, for those born on the 1st, it is the last day of the previous month. The insured and elderly beneficiary card is sent in the middle of the month in which the person turns 70. Use starts the following month. However, those born on the 1st of the month will be sent in the middle of the previous month.

○Disabled persons, single mothers and fathers with a welfare medical care recipient certificate.

The renewal will take place from August 1. The beneficiary card will be the same colour as before, light green, and will be mailed to the relevant person from Hakuba Village office by late July.

For inquiries: Resident Division, Hakuba Village Office TEL: 0261-85-0715

## Deadline for payment of this month

※For payment by credit card, an additional fee based on the tax amount is required.

	Payment due date	A/C transfer :Kouza Furikae	Payment Method				
			Cash		A/C transfer	Credit card	Electric Payment Services
			At the accounting section of Hakuba Village Office and the banks in Hakuba Village	At Convenience Store			
2nd of 4th payments Residence Tax	Aug 31 (Wed)	Aug 25 (Thu)	○	○	○	○	○
3rd of 10 payments National Health Insurance	Aug 31 (Wed)	Aug 25 (Thu)	○	○	○	—	—
Aug. bill of Water & Sewer	Aug 25 (Thu)	Aug 25 (Thu)	○	○	○	—	—

For inquiries: Taxation Division TEL: 0261-85-0712, Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714, Hakuba Village Office